

# ABB:N YLEISET SOPIMUSEHDOT

## TAVAROIDEN OSTOA VARTEN

### (STANDARDI 2012-1)

**PÄIVÄMÄÄRÄ:** 15.11.2012

**TARKOITUS:** Näitä ehtoja sovelletaan ABB-yhtymään kuuluvien yhtiöiden ostaessa irtainta omaisuutta (tavaroita).

#### 1. MÄÄRITELMÄT JA TULKINTA

1.1 Tässä asiakirjassa

**”Asiakas”:** tarkoittaa ABB-Konserniyhtiötä, joka tilaa Tuotteita Toimittajalta;

**”Avoimen lähdekoodin ohjelmisto (OSS)”:** tarkoittaa julkisesti saatavilla ja käytettävissä olevaa ohjelmistoa, jota kuka tahansa voi käyttää, muokata tai kehittää sillä edellytyksellä, että siihen liittyviä julkisesti saatavilla olevia lisenssiehtoja noudatetaan;

**”Immateriaalioikeudet”:** tarkoittavat lainsäädännön nojalla suojattuja oikeuksia henkisen työn tuloksiin, kuten esimerkiksi patenteja, patenttihakemuksia, jaettuja patenttihakemuksia ja jatkohakemuksia, hyödyllisyysmalleja, teollista muotoilua, kaupanimiä, tavaramerkkejä, tekijänoikeuksia (jotka liittyvät ohjelmistojen lähdekoodeihin, dokumentaatioon, tiedostoihin, raportteihin, tallenteisiin ja muihin tekijänoikeuksien piiriin kuuluviin materiaaleihin) ja näihin liittyviä sovelluksia, näiden oikeuksien uusimista, jatkamista ja palautuksia, tai oikeuksia henkisen työn tuloksiin, joita suojaa salassapitovelvoite, kuten esimerkiksi tietotaitoa ja liikesalaisuuksia;

**”Immateriaalioikeuksien rikkomisesta johtuva vahingonkorvaus”:** tarkoittaa Toimittajan velvollisuutta korvata Asiakkaalle kaikki kulut, vaateet, korvaukset, kustannukset, vahingot ja menetykset (kuten välittömät, välilliset ja epäsuorat menetykset, tulojen ja maineen menetyksen sekä korot, sakot, oikeudenkäyntikulut ja muut asiantuntijapalveluja koskevat kulut), jotka johtuvat siitä, että Toimittaja on rikonut kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksia;

**”Konserniyhtiö”:** tarkoittaa mitä tahansa yhtiötä, jolla nyt tai tulevaisuudessa, suoraan tai välillisesti, yksin tai yhdessä kolmannen osapuolen kanssa, on vähintään 50 prosentin määräysvalta tai omistusosuus siitä Osapuolesta, johon näitä Yleisiä sopimusehtoja sovelletaan Osapuolten välisen Sopimuksen nojalla, taikka joka on edellä mainitun Osapuolen omistuksessa tai määräysvallassa;

**”Muutostilaus”:** tarkoittaa Tilauksen muuttamista tekemällä poistoja, lisäyksiä tai muita muutoksia Tilaukseen tai sen osaan;

**”Osapuoli”:** tarkoittaa joko Asiakasta tai Toimittajaa;

**”Sopimus”:** tarkoittaa Toimittajan sitoumusta toimittaa Tuotteet Asiakkaalle ja Asiakkaan sitoumusta hyväksyä kyseisten Tuotteiden Toimituksen näiden Yleisten sopimusehtojen, Tilauksen ja Tilauksen liitteiden mukaisesti;

**”Sulautettu ohjelmisto”:** tarkoittaa Tuotteen toiminnan kannalta tarvittavaa ohjelmistoa, joka on sulautettu Tuotteeseen ja toimitetaan yhdessä Tuotteen kanssa, pois lukien muut sellaiset ohjelmistot, joihin sovelletaan erillistä lisenssisopimusta;

**”Tilaus”:** koostuu Asiakkaan Tilaukseen täyttämistä, näissä Yleisissä sopimusehdoissa edellytetyistä ostotiedoista ja sellaisista asiakirjoista, spesifikaatioista, piirustuksista ja liitteistä, joihin on nimenomaisesti viitattu Tilauksessa tai jotka Asiakas on liittänyt siihen;

**”Toimitus”:** tarkoittaa toimitusta, jossa Toimittaja toimittaa Tuotteet INCOTERMS 2010 DAP -toimituslausekkeen mukaisesti, ellei Tilauksessa muuta mainita;

**”Toimittaja”:** tarkoittaa Tuotteiden myyjää eli esimerkiksi henkilöä, yritystä tai yhtiötä, joka hyväksyy Asiakkaan Tilauksen;

**”Tuote”:** tarkoittaa irtainta aineellista omaisuutta, jonka Toimittaja toimittaa näiden Yleisten sopimusehtojen ja niihin liittyvän Tilauksen

nojalla;

**”Yleiset sopimusehdot”:** tarkoittaa näitä ABB:n tavaroiden ostoa koskevia yleisiä sopimusehtoja (2012-1).

1.2 Ellei näissä Yleisissä sopimusehdoissa toisin määrätä:

1.2.1 viittaukset sopimuskohtiin tarkoittavat viittauksia näiden Yleisten sopimusehtojen sopimuskohtiin;

1.2.2 sopimuskohdat on otsikoitu käytännöllisyyden vuoksi, eivätkä otsikot vaikuta näiden Yleisten sopimusehtojen tulkintaan;

1.2.3 termit viittaavat edellä mainittuihin määritelmiin riippumatta siitä, ovatko ne yksikkö- vai monikkomuodossa.

#### 2. EHTOJEN SOVELTAMINEN

2.1 Toimittaja hyväksyy tehdyt Tilaukset joko suoraan toimittamalla tilausvahvistuksen tai epäsuorasti täyttämällä Tilauksen joko kokonaan tai osittain.

2.2 Asiakas sitoutuu noudattamaan Tuotteiden toimituksiin ainoastaan näitä Yleisiä sopimusehtoja, joita sovelletaan Asiakkaan ja Toimittajan väliseen Sopimukseen ja jotka sulkevat pois kaikki muut ehdot, paitsi jos on nimenomaisesti kirjallisesti toisin sovittu Osapuolten välillä.

2.3 Ehdot, joihin on viitattu tai jotka on muuten sisällytetty Toimittajan tarjouksiin, tilausvahvistuksiin, spesifikaatioihin tai muihin samankaltaisiin dokumentteihin, eivät tule Osapuolten välisen Sopimuksen osaksi ja Toimittaja sitoutuu luopumaan oikeudestaan nojautua mihinkään sellaisiin ehtoihin.

2.4 Kuhunkin Tilaukseen sovelletaan Tilauksen tekemisen hetkellä voimassa olevia Yleisiä sopimusehtoja. Yleisiin sopimusehtoihin tehtävät muutokset tulevat sovellettavaksi Sopimukseen vasta, kun Asiakkaan ja Toimittajan valtuutetut edustajat ovat siitä nimenomaisesti kirjallisesti sopineet.

#### 3. TOIMITTAJAN VELVOLLISUUDET

3.1 Toimittaja sitoutuu toimittamaan Tuotteet seuraavasti:

3.1.1 sovellettavia lakeja ja asetuksia noudattaen,

3.1.2 kohdassa 9.1 ja Tilauksessa määriteltyjä laatuvaatimuksia noudattaen,

3.1.3 virheettöminä ja vailla kolmansien osapuolten niihin kohdistuvia oikeuksia,

3.1.4 Tilauksessa mainittuna Toimituspäivänä ja

3.1.5 Tilauksessa mainitut määrät.

3.2 Toimittaja ei saa korvata tai muuttaa Tuotteisiin käytettäviä materiaaleja tai tehdä muutoksia Tuotteiden suunnitteluun ilman Asiakkaan antamaa etukäteistä kirjallista hyväksyntää.

3.3 Toimittajan on varmistettava, että Tuotteet pakataan kyseisille tuotteille tavanomaisella tavalla, ja jos tavanomaista tapaa ei ole, tavalla, joka suojaa Tuotteita asianmukaisesti kunnes Toimitus on tapahtunut.

3.4 Toimittajan on toimitettava laskut sellaisessa muodossa, että ne täyttävät Toimittajan ja Asiakkaaseen sovellettavan pakottavan lainsäädännön ja yleisesti hyväksytyjen kirjanpitoperiaatteiden vaatimukset sekä Asiakkaan erityiset vaatimukset. Laskuissa on esitettävä vähintään seuraavat tiedot: Toimittajan nimi, osoite ja yhteyshenkilö sekä tämän yhteystiedot (puhelinnumero, sähköpostiosoite jne.), laskun päivämäärä, laskun numero, tilausnumero (sama kuin Tilauksessa), toimittajanumero (sama kuin Tilauksessa), Asiakkaan osoite, Tuotteiden määrä, toimitettujen Tuotteiden erittely, hinta (laskun yhteissumma), valuutta, arvonlisäveron tai muun veron

osuus, arvonlisäveronumero tai muu verotunniste ja maksuehdot.

3.5 Laskut on osoitettava Asiakkaalle Tilauksen ehtojen mukaisesti ja toimitettava Tilauksessa määritettyyn laskutusosoitteeseen.

3.6 Asiakas voi tehdä Toimittajalle Muutostilauksia tilattujen Tuotteiden tai niiden osien vaihtamisesta, muuttamisesta, poistamisesta tai lisäämisestä. Toimittaja sitoutuu toteuttamaan Muutostilaukset Tilauksen ehtojen ja/tai näiden Yleisten sopimusehtojen mukaisesti. Muutostilauksiin sovelletaan Tilauksessa mainittuja ja/tai muutoin Asiakkaan ja Toimittajan välillä sovittuja yksikköhintoja.

3.7 Toimittaja ei missään tilanteessa voi keskeyttää Tuotteiden toimittamista Asiakkaalle.

#### **4. ASIAKKAAN VELVOLLISUUDET**

4.1 Asiakas maksaa Toimittajalle Tilauksessa mainitun kauppahinnan Tilauksen ja näiden Yleisten sopimusehtojen mukaisesti toimitettuja Tuotteita vastaan edellyttäen, että lasku täyttää kohdan 3.4 vaatimukset.

4.2 Asiakas pidättää oikeuden kuitata tai pidättäytyä maksamasta sellaisten Tuotteiden kauppahintaa, joita ei ole toimitettu Tilauksen ehtojen ja näiden Yleisten sopimusehtojen mukaisesti.

#### **5. TOIMITUS**

5.1 Tuotteet toimitetaan INCOTERMS 2010 DAP -toimitusehtoa noudattaen Tilauksessa määritettyyn toimituspaikkaan tai, mikäli Asiakas ei ole määrittänyt toimituspaikkaa, Asiakkaan toimitiloihin.

5.2 Toimittajan on varmistettava, että kuhunkin Toimitukseen liitetään lähetysluettelo, joka sisältää vähintään seuraavat tiedot (ellei Asiakas muuta edellytä): Tilausnumero, Tilauspäivämäärä, pakkauksien ja muun sisällön määrä ja osatoimituksen osalta myös vielä toimittamatta jäävät määrät.

5.3 Tuotteet on toimitettava Asiakkaan työaikana, ellei Asiakas muuta edellytä.

5.4 Toimituksen yhteydessä Toimittajan (tai Toimittajan valtuuttaman kuljetusyrityksen) on luovutettava Asiakkaalle kaikki tarvittavat vientiasiakirjat ja lähetysluettelo.

5.5 Tuotteiden omistusoikeus siirtyy Asiakkaalle Toimitushetkellä, paitsi jos Osapuolet ovat nimenomaisesti toisin sopineet. Mikäli Tuotteet sisältävät Sulautetun ohjelmiston, sen omistusoikeus ei siirry Asiakkaalle. Asiakkaalle ja kaikille Sulautetun ohjelmiston käyttäjille annetaan kuitenkin maailmanlaajuinen, peruuttamaton, pysyvä ja maksuton oikeus käyttää Sulautettua ohjelmistoa osana toimitettuja Tuotteita tai toimitettujen Tuotteiden huoltamisen yhteydessä. Mikäli kolmas osapuoli omistaa Sulautetun ohjelmiston tai sen osan, Toimittaja on Tilauksen velvoitteita noudattaakseen velvollinen hankkimaan vastaavat tarpeelliset ohjelmistolisenssit kyseiseltä kolmannelta osapuolelta ennen Toimitusta.

5.6 Mikäli Sulautettu ohjelmisto joko sisältää tai hyödyntää Avoimen lähdekoodin ohjelmistoja, Toimittajan on tarkasti määriteltävä kaikki Sulautetun ohjelmiston sisältämät tai sen hyödyntämät Avoimen lähdekoodin ohjelmistot ja tiedotettava Asiakkaalle niistä kirjallisesti ennen Toimitusta. Mikäli Asiakas ei voi hyväksyä Sulautetun ohjelmiston sisältämiä tai sen käyttämiä Avoimen lähdekoodin ohjelmistokomponentteja, Toimittaja sitoutuu vaihtamaan tai korvaamaan kyseiset Sulautetun ohjelmiston sisältämät tai sen hyödyntämät komponentit.

5.7 Toimittaja laskuttaa Asiakasta Toimituksen jälkeen kohdan 3.4 mukaisesti, mutta lasku on toimitettava erillään varsinaisesta Tuotteiden lähetyksestä.

#### **6. TUOTTEIDEN HYVÄKSYMENEN**

6.1 Asiakkaan ei voida katsoa hyväksyneen Tuotteita ennen kuin Asiakkaalle on annettu kohtuullisesti aikaa tarkastaa Tuotteet Toimituksen jälkeen tai, mikäli Tuotteissa on virhe, ennen kuin kohtuullinen aika on kulunut virheen ilmenemisestä.

6.2 Jos Asiakkaalle toimitetut Tuotteet eivät vastaa kohdan 3 (Toimittajan velvollisuudet) vaatimuksia tai eivät muutoin vastaa Tilausta, Asiakas voi hylätä Tuotteet ja vaatia joko niiden korvaamista uusilla tai Toimittajalle suorittamiensa maksujen hyvittämistä. Tämä kohta ei rajoita Asiakkaan kohdan 10 (Seuraamukset) mukaisia oikeuksia.

#### **7. TOIMITUKSEN VIIVÄSTYMINEN**

Jos Tuotteita ei toimiteta sovittuun Toimituspäivään mennessä, Asiakas pidättää oikeuden, ilman että tämä rajoittaa hänen muita oikeuksiaan:

purkaa Sopimus kokonaan tai osittain,

7.1 kieltäytyä vastaanottamasta Toimittajan myöhemmin toimitettuja Tuotteita,

7.2 saada Toimittajalta korvaus kaikista Asiakkaalle koituvista kohtuullisista kustannuksista, jotka johtuvat siitä, että Asiakas hankkii korvaavat Tuotteet toiselta toimittajalta,

7.3 vaatia korvausta muista Asiakkaalle aiheutuvista ylimääräisistä kuluista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka kohtuuden mukaan johtuvat siitä, että Toimittaja ei ole toimittanut Tuotteita sovittuun Toimituspäivään mennessä, ja

7.4 vaatia Toimittajalta lisäksi viivästyssakkoa, mikäli tästä oikeudesta on nimenomaisesti mainittu kyseisessä Tilauksessa.

#### **8. TUOTTEIDEN TARKASTAMINEN**

8.1 Asiakkaalla on oikeus koska tahansa ennen Toimitusta omalla kustannuksellaan ja Toimittajan normaalina työaikana i) tarkastaa Tuotteet ja Toimittajan tuotantoyksiköt ilmoitettuaan asiasta kohtuullisen ajan kuluessa etukäteen ja/tai ii) pyytää näytteitä asianomaisista Tuotteista tai niiden osista tai materiaaleista.

8.2 Mikäli Asiakas kyseisten tarkastusten tai näytteiden perusteella katsoo, että Tuotteet eivät noudata tai eivät todennäköisesti tule noudattamaan Tilauksen vaatimuksia tai muita spesifikaatioita ja/tai Asiakkaan Toimittajalle antamia tai ohjeistamia malleja, Asiakas ilmoittaa asiasta Toimittajalle, jonka on välittömästi ryhdyttävä sellaisiin tarvittaviin toimenpiteisiin, joilla varmistetaan Tuotteiden vastaavuus Tilauksen vaatimusten kanssa. Lisäksi Toimittajan on omalla kustannuksellaan suoritettava lisätarkastuksia tai -testejä, joissa Asiakkaalla on oikeus olla läsnä.

8.3 Asiakkaan suorittamista tarkastuksista ja testauksista huolimatta Toimittajalla säilyy täysi vastuu siitä, että Tuotteet noudattavat Tilauksen vaatimuksia. Edellä mainittua säännöstä sovelletaan riippumatta siitä, onko Asiakas käyttänyt oikeuttaan suorittaa tarkastuksia ja/tai testejä. Säännös ei myöskään rajoita Toimittajan Tilauksen mukaisia velvollisuuksia. Epäselvyyksien välttämiseksi todettakoon, että vaikka Asiakas suorittaisi Tuotteiden tarkastuksia tai testauksia, se ei milloinkaan vapauta Toimittajaa takuista tai vastuista tai rajoita niitä.

#### **9. TAKUU**

9.1 Toimittaja takaa, että Tuotteet:

9.1.1 noudattavat kaikkia sovittuja spesifikaatioita - koskivatpa nämä sitten määriteltyjä materiaaleja, työtä tai muita vastaavia asioita - sekä dokumentaatio- ja laatuvaatimuksia. Näiden puuttuessa Toimittaja takaa, että Tuotteet soveltuvat sellaisiin käyttötarkoituksiin, joihin vastaavatyypisiä tuotteita tavanomaisesti käytetään, ja että Tuotteet vastaavat toimintojensa ja suorituskykynsä osalta sellaisia Asiakkaan odotuksia, jotka ovat syntyneet Toimittajan antamien tietojen, asiakirjojen ja lausuntojen perusteella;

9.1.2 soveltuvat kaikkiin sellaisiin tarkoituksiin, jotka Tilauksessa ja/tai Tilaukseen liittyvissä asiakirjoissa on nimenomaisesti tai välillisesti kerrottu Toimittajalle;

9.1.3 ovat Toimitushetkellä uusia ja käyttämättömiä;

9.1.4 ovat virheettömiä ja vapaita kolmansien osapuolten oikeuksista;

9.1.5 sisältävät ne ominaisuudet, jotka Toimittaja on esitellyt Asiakkaalle näytteiden tai mallikappaleiden muodossa;

9.1.6 ovat kohdan 12 (Lain noudattaminen) mukaisia.

9.2 Takuu-aika on kaksikymmentäneljä (24) kuukautta Toimituksesta tai muu ajanjakso, joka on määritelty Tilauksessa tai muutoin nimenomaisesti sovittu Sopimuksessa.

9.3 Mikäli tämän sopimuskohdan mukaista takuuta ei noudateta, Asiakkaalla on oikeus käyttää kohdan 10 (Seuraamukset) mukaisia oikeussuojakeinoja.

#### **10. SEURAAMUKSET**

10.1 Mikäli Toimittaja rikkoo kohtaa 9 (Takuu) tai ei muutoin noudata asianomaisen Tilauksen ehtoja, Asiakas ilmoittaa Toimittajalle

rikkomuksesta kirjallisesti ja antaa tälle mahdollisuuden korjata rikkomus viipymättä. Mikäli Toimittaja ei ole ryhtynyt korjaaviin toimenpiteisiin neljänkymmenen kahdeksan (48) tunnin sisällä vastaanotettuaan rikkomusta koskevan ilmoituksen Asiakkaalta, Asiakkaalla on oikeus käyttää harkintansa mukaan ja Toimittajan kustannuksella yhtä tai useampaa seuraavista keinoista:

10.1.1 Asiakas voi antaa Toimittajalle toisen mahdollisuuden suorittaa tarvittavat toimenpiteet Tilauksen ehtojen täyttämiseksi;

10.1.2 Asiakas voi tehdä (tai teettää kolmannella osapuolella) kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta Tuotteet saadaan Tilauksen ehtojen mukaisiksi;

10.1.3 Asiakas voi viipymättä hankkia virheellisten Tuotteiden tilalle korvaavat Tilauksen mukaiset virheettömät tuotteet;

10.1.4 Asiakas voi jatkossa kieltäytyä vastaanottamasta Tuotteita Toimittajalta, mikä ei kuitenkaan vapauta Toimittajaa tämän toimittamia virheellisiä Tuotteita koskevasta vastuusta;

10.1.5 Asiakas voi vaatia Toimittajalta korvauksia Toimittajan sopimusrikkomuksen johdosta kärsimistään vahingoista;

10.1.6 Asiakas voi purkaa Sopimuksen kohdan 15.2 mukaisesti.

10.2 Kohtia 10.1.1, 10.1.2 ja 10.1.3 sovellettaessa koko kohdan 9.2 mukainen takuu-aika alkaa alusta.

10.3 Näiden Yleisten sopimusehtojen sisältämät Asiakkaan oikeudet ja oikeussuojakeinot ovat luonteeltaan kumulatiivisia, eivätkä ne sulje pois muita laista johtuvia oikeuksia tai oikeussuojakeinoja.

## 11. IMMATERIAALIOIKEUDET

11.1 Mikäli Toimittajan toimittamat Tuotteet (ja/tai Sulautettu ohjelmisto) rikkoo kolmannen osapuolen Immateriaalioikeuksia, Toimittajan on, riippumatta siitä, mitä näissä Yleisissä sopimusehdoissa, Tilauksessa tai Sopimuksessa säädetään, maksettava Asiakkaalle Immateriaalioikeuksien rikkomisesta johtuva vahingonkorvaus. Tätä sovelletaan siitä riippumatta, johtuuko rikkomus Toimittajan huolimattomuudesta tai virheestä vai ei, eikä tämä myöskään rajoita Asiakkaan muita oikeuksia saada korvausta. Tämän kohdan mukaista Toimittajan korvausvelvollisuutta ei sovelleta, jos ja siltä osin kuin korvausvastuu tai vahinko johtuu Asiakkaan jo aiemmin olemassa olleista Immateriaalioikeuksista, joita hyödynnetään tai käytetään Toimittajan tarjoamissa Tuotteissa.

11.2 Jos Asiakasta vastaan esitetään rikkomusta koskevia vaateita, Asiakas voi kohdan 11.1 mukaisia oikeuksiaan rajoittamatta myös pyytää harkintansa mukaan ja Toimittajan kustannuksella Toimittajaa i) hankkimaan Asiakkaalle oikeuden jatkaa Tuotteiden käyttämistä, ii) muokkaamaan Tuotteita siten, että ne eivät enää riko kolmansien oikeuksia, tai iii) korvaamaan Tuotteet sellaisilla tuotteilla, jotka eivät riko kolmansien oikeuksia.

11.3 Mikäli Toimittaja ei pysty täyttämään Asiakkaan edellä mainittuja vaatimuksia, Asiakkaalla on oikeus purkaa Tilaus, saada takaisin kaikki Tilauksen perusteella Toimittajalle suorittamansa maksut ja vaatia kohdan 11.1 mukaista korvausta sekä korvausta kaikista muista Asiakkaalle aiheutuneista kuluista, menetyksistä tai vahingoista.

## 12. LAIN NOUDATTAMINEN

12.1 Näiden Yleisten sopimusehtojen nojalla toimitettujen Tuotteiden on oltava kaikkien asiaan liittyvien lakien, asetusten, menettelysääntöjen, ohjeiden ja kaikkien Toimittajaa koskevien viranomaisten asettamien vaatimusten mukaisia. Mikäli säännökset eivät ole luonteeltaan pakottavia vaan neuvoa-antavia, Toimittajan on noudatettava kyseisellä toimialalla yleisesti hyväksytyjä parhaita käytäntöjä.

12.2 Osapuolet takaavat, että kumpikaan ei suoraan tai välillisesti suorita maksuja tai anna lahjoja tai muita sitoumuksia asiakkailleen, viranomaisille tai toisen Osapuolen agenteille, johtajille tai työntekijöille taikka muille tahoille sovellettavan lainsäädännön (mukaanlukien USA:n ”Foreign Corrupt Practices Act”) sekä soveltuvin osin lainsäädäntö, jonka OECD:n ulkomaisten virkamiesten lahjonnan kieltävän yleissopimuksen allekirjoittajat ja jäsenvaltiot ovat voimaansaattaneet) vastaisesti, ja että ne eivät ole tietoisia, että toinen Osapuoli tai joku kolmas tekisi niin. Lisäksi Osapuolet takaavat

noudattavansa kaikkia soveltuvia lahjontaa ja korruptiota koskevia lakeja, asetuksia, määräyksiä ja sääntöjä. Nämä Yleiset sopimusehdot eivät missään tapauksessa muodosta Osapuolille tai näiden Konserniyhtiöille velvollisuutta korvata toiselle Osapuolelle tällaisia annettuja tai luvattuja suorituksia.

12.3 Mikäli jompikumpi Osapuoli olennaisesti rikkoo tämän kohdan 12 (Lain noudattaminen) vaatimuksia, toinen Osapuoli voi katsoa sen olevan olennainen sopimusrikkomus myös sen Osapuolten välistä Tuotteiden ostamista koskevan Sopimuksen alla, johon näitä Yleisiä sopimusehtoja sovelletaan. Tämä oikeuttaa kyseisen Osapuolen purkamaan kyseisen sopimussuhteen välittömästi purun vaikuttamatta Osapuolella oleviin, sopimukseen tai lakiin perustuviin muihin oikeuksiin tai oikeussuojakeinoihin.

12.4 Toimittajan on rajoituksetta korvattava Asiakkaalle kaikki vastuut, vahingot, kulut ja kustannukset, jotka johtuvat edellä mainittujen vaatimusten rikkomisesta ja Tuotteiden ostamista koskevan Sopimuksen purusta.

12.5 Kun Toimittaja allekirjoittamaa Tilauksen, johon sovelletaan näitä Yleisiä sopimusehtoja, Toimittaja hyväksyy ja vahvistaa, että sille on kerrottu, miten se pääsee tarkastelemaan ABB:n Code of Conductia ja ABB:n Supplier Code of Conductia (verkkosivusto osoitteessa: [www.abb.com](http://www.abb.com)). Toimittaja sitoutuu täyttämään näiden Yleisten sopimusehtojen ja kyseisen sopimussuhteen mukaiset velvoitteensa olennaisesti samankaltaisia eettisiä normeja noudattaen kuin edellä mainituissa ABB:n Code of Conducteissa on kuvattu.

12.6 Toimittajan on myös noudatettava ABB:n luetteloa kielletyistä ja rajoitetuista aineista (ABB List of Prohibited and Restricted Substances, saatavana englannin kielellä osoitteessa: [www.abb.com](http://www.abb.com) - Supplying to ABB - Doing Business with ABB).

## 13. LUOTTAMUKSELLISUUS JA TIETOSUOJA

13.1 Toimittaja sitoutuu seuraaviin asioihin:

13.1.1 Ellei toisin ole kirjallisesti sovittu, Toimittaja sitoutuu pitämään täysin luottamuksellisina kaikki Asiakkaan tekniset ja kaupalliset tiedot, spesifikaatiot, keksinnöt, prosessit ja aloitteet, jotka Toimittaja on saanut tietoonsa Asiakkaalta tai tämän asiamiehiltä. Sama koskee kaikkia muita Asiakkaan liiketoimintaa tai tuotteita ja/tai teknologioita koskevia tietoja, jotka Toimittaja saa tietoonsa Tuotteisiin liittyen (riippumatta siitä tapahtuuko tämä ennen Tilauksen hyväksymistä vai sen jälkeen). Toimittaja jakaa luottamuksellisia tietoja työntekijöilleen, asiamiehilleen ja alihankkijoilleen vain, jos tämä on tarpeen Tuotteiden toimittamiseksi Asiakkaalle. Toimittaja varmistaa, että sen työntekijöihin, asiamiehiin, alihankkijoihin ja muihin kolmansien osapuoliin sovelletaan samoja salassapitovaatimuksia kuin Toimittajaan ja että nämä myös noudattavat niitä. Toimittaja on vastuussa kaikesta tietojen luvattomasta paljastamisesta;

13.1.2 Toimittaja suojaa Asiakkaan luottamukselliset tiedot niiden luvaton paljastamista vastaan kohtuullisin keinoin ja noudattamalla asianomaisen toimialan yleisesti hyväksytyjä suojaustapoja taikka vastaavia menettelyjä, joilla Toimittaja suojaa omat luottamukselliset tietonsa, sen mukaan kumpi on tiukempi. Toimittaja voi paljastaa luottamuksellisia tietoja muille ”Hyväksytyille osapuolille” (jolla tarkoitetaan Toimittajan valtuuttamia edustajia, mukaan lukien tilintarkastajat, lakimiehet, konsultit ja neuvonantajat), jos kyseiset muut Hyväksytyt osapuolet ovat allekirjoittaneet Toimittajan kanssa sellaisen salassapitosopimuksen, jonka ehdot olennaisilta osiltaan vastaavat näissä Yleisissä sopimusehdoissa esitettyjä ehtoja, tai jos kyseisten osapuolten on ammatillisten menettelysääntöjen nojalla pidettävä tiedot luottamuksellisina;

13.1.3 Toimittaja ryhtyy kaikkiin tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että Toimittajan Tuotteiden toimituksen yhteydessä haltuunsa saamat Asiakkaan tiedot suojataan. Toimittaja ei eritoten saa i) käyttää Asiakkaan tietoja mihinkään muihin tarkoituksiin kuin sellaisiin, jotka liittyvät Tuotteiden toimitukseen, ii) jäljentää tietoja kokonaan tai osittain missään muodossa, ellei asianomaisissa Sopimusasiakirjoissa niin edellytetä, tai iii) paljastaa Asiakkaan tietoja millekään kolmannelle osapuolelle, jota Asiakas ei ole valtuuttanut

vastaanottamaan niitä, paitsi jos Asiakas on antanut tietojen luovuttamiselle etukäteisen kirjallisen suostumuksensa;

13.1.4 Toimittaja asentaa ja päivittää omalla kustannuksellaan riittävän virustentorjuntaohjelmiston ja käyttöjärjestelmän tietoturvaopitukset kaikkiin tietokoneisiin ja ohjelmistoihin, joita hyödynnetään Tuotteiden toimittamisen yhteydessä, ja toimittaa Asiakkaalle tämän pyynnöstä kaikki päivitykset.

13.1.5 Toimittaja hyväksyy, että Asiakkaalla on oikeus luovuttaa kaikkia Toimittajalta saamia tietoja muille ABB-Konserniyhtiöille.

#### **14. VASTUU JA KORVAUSVELVOLLISUUS**

14.1 Sovellettavaa pakottavaa lainsäädäntöä rajoittamatta, ja elleivät Osapuolet toisin sovi, Toimittajan on seuraavissa tapauksissa korvattava Asiakkaalle kaikki Tuotteisiin liittyvät vahingot ja menetykset huolimatta siitä, johtuvatko nämä Toimittajan huolimattomuudesta tai virheestä vai eivät: i) Toimittajan sopimusrikkomus ja ii) kolmansien osapuolten (mukaan lukien Toimittajan työntekijät) Asiakasta vastaan esittämät, Tuotteisiin liittyvät vaatteet – lukuun ottamatta Immateriaalioikeuksien rikkomuksia, joihin sovelletaan kohtaa 11 (Immateriaalioikeudet) – siinä määrin kuin kyseinen korvausvastuu, menetys, vahinko, vamma, kulu tai kustannus johtuu Toimittajan ja/tai tämän alihankkijan toimittamista Tuotteista, liittyy niihin tai aiheutuu niistä. Toimittajan on Asiakkaan pyynnöstä puolustettava Asiakasta kolmansien osapuolten vaatimuksia vastaan.

14.2 Toimittaja vastaa siitä, että kaikki sen toimittajat ja/tai alihankkijat noudattavat sovellettavia säännöksiä. Lisäksi Toimittaja vastaa kaikista sen toimittajien ja/tai alihankkijoiden, asiamestien ja työntekijöiden teoista, virheistä, huolimattomuudesta ja velvollisuuksista kuten omistaan.

14.3 Tämän kohdan 14 (Vastuu ja korvausvelvollisuus) säännökset pysyvät voimassa kaikkien näiden Yleisiin sopimusehtoihin perusteella suoritettavien toimenpiteiden, hyväksyntöjen ja maksujen suorittamisen jälkeenkin, ja niitä sovelletaan myös kaikkiin Toimittajan Asiakkaalle toimittamiin korvaaviin Tuotteisiin.

14.4 Ellei kyseisessä Tilauksessa nimenomaisesti toisin sanota, Toimittajalla on oltava voimassa hyvämaineisen ja vakavaraisen vakuutusyhtiön myöntämä riittävä vastuuvakuutus ja lakisääteinen tapaturmavakuutus, mikä on voitava pyydettyä todistaa. Tämän kohdan 14 (Vastuu ja korvausvelvollisuus) sisältö ei vapauta Toimittajaa tätä koskevista Sopimukseen tai lakiin perustuvista velvollisuuksista. Vakuutuksen korvausmäärää ei voida pitää vastuunrajoituksena.

14.5 Asiakas pidättää oikeuden kuitata kaikki Tilauksesta johtuvat vaatteet avoinna olevista Toimittajalle maksettavista summista.

#### **15. TILAUKSEN VOIMASSAOLO JA PURKAMINEN**

15.1 Asiakas voi halutessaan ilman syytä purkaa kokonaan tai osittain sopimussuhteen, joka on syntynyt Tilauksen ja näiden Yleisten sopimusehtojen nojalla. Purku tapahtuu Asiakkaan Toimittajalle antamalla kirjallisella ilmoituksella, joka tulee antaa kolmekymmentä (30) kalenteripäivää etukäteen, ellei Tilauksessa nimenomaisesti toisin sanota. Mikäli Sopimus puretaan ilman syytä, Asiakas sitoutuu maksamaan Toimittajalle jo toimitetut, mutta yhä maksamattomat Tuotteet ja/tai niiden osat sekä sellaiset kohtuulliset suorat kustannukset, jotka Toimittajalle on todistettavasti koitunut toimittamattomista ja yhä maksamattomista Tuotteista ja/tai niiden osista. Summa ei kuitenkaan missään tapauksessa voi ylittää asianomaisessa Tilauksessa sovitua Tuotteiden kauppahintaa. Asiakas ei ole velvollinen maksamaan muita korvauksia Toimittajalle.

15.2 Mikäli Toimittaja rikkoo Osapuolten välistä Sopimusta, mukaan lukien takuuvuorotteita, Asiakkaalla on oikeus purkaa kyseisen Tilauksen ja näiden Yleisten sopimusehtojen nojalla syntynyt Sopimus, jos Toimittaja ei ryhdy riittäviin ja oikea-aikaisiin toimenpiteisiin rikkomuksen korjaamiseksi Asiakkaan edellyttämällä tavalla. Tällöin Asiakas ei ole velvollinen korvaamaan Toimittajalle tämän Asiakkaalle jo toimittamia, mutta yhä maksamattomia Tuotteita tai niiden osia. Toimittajalla puolestaan on velvollisuus palauttaa Asiakkaalle kaikki tämän Tuotteista jo maksamat suoritukset ja ottamaan takaisin kaikki

toimitetut Tuotteet omalla kustannuksellaan ja riskillään.

15.3 Sopimuksen purun jälkeen Toimittajan on välittömästi, omalla kustannuksellaan ja turvallisin tavoin palautettava Asiakkaalle kaikki Asiakkaan omaisuus (mukaan lukien kaikki asiakirjat, tiedostot ja Immateriaalioikeudet) ja purkuhetkellä Toimittajan hallussa olevat Asiakasta koskevat tiedot sekä luovutettava Asiakkaalle kaikki jo toimitettuja Tuotteita ja niiden osia koskevat tiedot ja asiakirjat.

#### **16. YLIVOIMAINEN ESTE**

16.1 Osapuolet eivät ole vastuussa Tilaukseen liittyvien velvollisuuksiensa viivästyemisestä tai estymisestä, jos kyseinen viivästys tai estyminen johtuu ”Ylivoimaisesta esteestä”. Selvyyden vuoksi todettakoon, että Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan vääjäämätöntä tapahtumaa, jota estynyt Osapuoli ei ole voinut ennakoita Tilauksen tekohetkellä ja jota hän ei voi kontrolloida ja josta häntä ei voida pitää vastuullisena. Lisäksi edellytetään, että kyseinen tapahtuma estää estynyt Osapuolta täyttämästä Tilausta kaikista hänen kohtuullisista yrityksistään huolimatta ja että estynyt Osapuoli on toimitanut kyseistä Ylivoimaisesta esteestä koskevan ilmoituksen toiselle Osapuolelle viiden (5) kalenteripäivän sisällä esteen syntymisestä.

16.2 Mikäli Ylivoimainen este kestää yli kolmekymmentä (30) kalenteripäivää, kummalla tahansa Osapuolella on oikeus purkaa kyseinen Tilaus välittömästi kirjallisella ilmoituksella ilman, että siitä aiheutuu korvausvastuuta toiselle Osapuolelle. Osapuolet sitoutuvat käyttämään kohtuullisia keinoja Ylivoimaisesta esteestä johtuvien seurausten minimoimiseksi.

#### **17. SOPIMUKSEN SIIRTO JA ALIHANKINTA**

17.1 Toimittaja ei saa luovuttaa, siirtää tai alihankkia Tilausta tai sen osia (mukaan lukien kaikki Asiakkaalta perittävät rahamääräiset saatavat) kolmannelle/kolmannelta ilman Asiakkaan etukäteistä kirjallista suostumusta.

17.2 Asiakas voi halutessaan luovuttaa, siirtää, alihankkia tai muutoin jakaa Tilauksessa ja/tai näissä Yleisissä sopimusehdoissa määriteltyjä oikeuksiaan ja velvollisuuksiaan ABB-Konserniyhtiöille.

#### **18. ILMOITUKSET**

Kaikki ilmoitukset on tehtävä toimittamalla ne Tilauksessa mainittuun Osapuolen osoitteeseen tai muuhun kyseisen Osapuolen kirjallisesti kyseistä tarkoitusta varten ilmoittamaan osoitteeseen joko rekisteröitynä kirjeenä, kuriiripostina, faksilla tai sähköpostitse. Jos ilmoitus toimitetaan sähköpostitse tai faksilla, ilmoituksen vastaanottajan on toimitettava lähettäjälle kirjallinen vahvistus ilmoituksen vastaanotosta. Automaattisia sähköisiä vastaanottoilmoituksia ei missään tilanteessa voida pitää vahvistuksena ilmoituksen vastaanotosta. Sähköinen allekirjoitus ei ole pätevä, elleivät Osapuolten valtuutetut edustajat kirjallisesti nimenomaisesti niin sovi.

#### **19. OIKEUKSISTA LUOPUMINEN**

Jos jonkin näiden Yleisten sopimusehtojen tai Tilauksen ehdon noudattamista ei jossain tapauksessa tai jonkin ajanjakson aikana vaadita, se ei kuitenkaan tarkoita, että Osapuoli olisi luopunut kyseisestä ehdosta tai että Osapuolella ei olisi oikeutta vaatia kyseisen ehdon tai muiden ehtojen noudattamista myöhemmin.

#### **20. SOVELLETTAVA LAKI JA RIITOJEN RATKAISU**

20.1 Tilauksiin ja/tai näihin Yleisiin sopimusehtoihin sovelletaan Asiakkaan rekisteröidyn kotimaan (ja/tai tarvittaessa osavaltion) lakia ja niitä tulkitaan kyseisen lain mukaisesti, kuitenkin siten, että lainvalintaa koskevia sääntöjä sekä YK:n yleissopimusta kansainvälistä tavarankäyttöä koskevista sopimuksista ei sovelleta. Mikäli Asiakkaan rekisteröity kotimaa on Yhdysvallat, sovellettava lainsäädäntö on New Yorkin osavaltion lainsäädäntö.

20.2 Sellaisten kotimaisten riita-asioiden osalta, joissa Asiakkaan ja Toimittajan rekisteröity kotimaa on sama, kaikki Tilauksista ja/tai näistä Yleisistä sopimusehdoista johtuvat tai niihin liittyvät riidat ja erimielisyydet, mukaan lukien riidat, jotka koskevat niiden olemassaoloa, pätevyyttä ja päättymistä taikka Tilauksen ja/tai näiden Yleisten sopimusehtojen nojalla syntyneitä sopimussuhteita, on vietävä Asiakkaan rekisteröidyn kotipaikan toimivaltaisen tuomioistuimen ratkaistavaksi, elleivät Osapuolet ole kirjallisesti sopineet, että riita

ratkaistaan jossain toisessa tuomioistuimessa tai välimiesmenettelyssä. Mikäli sekä Asiakkaan että Toimittajan rekisteröity kotimaa on Yhdysvallat, riita-asia on vietävä toiseen seuraavista tuomioistuimista: State Courts of New York tai United States District Court for the Southern District of New York.

20.3 Sellaisten valtioiden rajat ylittävien riita-asioiden osalta, joissa Asiakkaan ja Toimittajan rekisteröity kotimaa on eri, kaikki Tilauksista ja/tai näistä Yleisistä sopimusehdoista johtuvat tai niihin liittyvät riidat ja erimielisyydet, mukaan lukien riidat, jotka koskevat näiden ehtojen olemassaoloa, pätevyyttä ja päättymistä taikka Tilausten ja/tai näiden Yleisten sopimusehtojen nojalla syntyneitä sopimussuhteita ja joista ei päästä sovintoon, ratkaistaan lopullisesti Kansainvälisen kauppakamarin (ICC) välimiesmenettelyä koskevien sääntöjen mukaisesti. Välimiesoikeus koostuu kolmesta kyseisten sääntöjen mukaan nimetystä välimiehestä. Välimiesmenettelyn paikka on Asiakkaan rekisteröity kotipaikka, ellei toisin ole kirjallisesti sovittu. Välimiesmenettelyn ja ratkaisun kieli on englanti. Välimiesten tekemä ratkaisu on lopullinen ja sitoo molempia Osapuolia. Osapuolet sitoutuvat olemaan hakematta muutosta ratkaisuun tavallisilta tuomioistuimilta tai muilta viranomaistahoilta.

## **21. SOPIMUSEHTOJEN PÄTEMÄTTÖMYYS**

Näiden Yleisten sopimusehtojen ja/tai Tilauksen jonkin ehdon tai niissä annetun oikeuden pätemättömyys tai täytäntöönpanokelvottomuus ei vaikuta muiden ehtojen tai oikeuksien pätevyyteen tai täytäntöönpanokelpoisuuteen, ja nämä Yleiset sopimusehdot ja/tai Tilaus pysyvät voimassa aivan kuin pätemätön, lainvastainen tai täytäntöönpanokelvoton säännös olisi poistettu ja korvattu säännöksellä, jonka taloudellinen vaikutus on vastaava kuin poistetulla säännöksellä, mikäli tämä on mahdollista.

## **22. VOIMASSA PYSYMINEN**

22.1 Sellaiset näiden Yleisten sopimusehtojen säännökset, joiden on nimenomaisesti todettu pysyvän voimassa myös Sopimuksen päättymisen jälkeen, pysyvät voimassa Sopimuksen päättymisestä huolimatta. Sama koskee sellaisia näiden Yleisten sopimusehtojen säännöksiä, joiden luonteensa tai sisältönsä perusteella voidaan katsoa pysyvän voimassa myös Sopimuksen päättymisen jälkeen.

22.2 Kohdissa 9 (Takuu), 10 (Seuraamukset), 11 (Immateriaalioikeudet), 13 (Luottamuksellisuus ja tietosuoja) ja 14 (Vastuu ja korvausvelvollisuus) asetetut velvoitteet pysyvät voimassa myös Sopimuksen päättymisen jälkeen.

22.3 Kohdassa 13 (Luottamuksellisuus ja tietosuoja) asetetut velvoitteet pysyvät voimassa viiden (5) vuoden ajan Tuotteiden Toimituksesta tai Tilauksen purkamisesta, elleivät Osapuolet ole toisin sopineet.

## **23. KOKO SOPIMUS**

Nämä Yleiset sopimusehdot ja Tilaus muodostavat koko Sopimuksen Osapuolten välillä ja ne korvaavat kaikki aiemmat Osapuolten väliset sopimukset tai järjestelyt riippumatta siitä, onko ne tehty suullisesti tai kirjallisesti. Osapuolet ovat itsenäisiä elinkeinonharjoittajia, jotka ovat tehneet Sopimuksen markkinaehtoisesti. Osapuolten välisen Sopimuksen ei voida tulkita tai katsoa tekevän Toimittajasta Asiakkaan agenttia tai työntekijää tai muodostavan Toimittajan ja Asiakkaan välille yhtymä-, yhteisyritys- tai muutakaan yhtiösuhdetta. Toimittajalla ei ole oikeutta edustaa Asiakasta tai antaa sitoumuksia tämän puolesta.

## **24. MUUT SITOUKSET**

Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan kaikki kohtuulliset toimenpiteet edistääkseen Tilauksessa ja/tai näissä Yleisissä sopimusehdoissa annettujen oikeuksien ja niissä käsiteltyjen toimien täytäntöönpanoa.